

Universidad Complutense de Madrid

QUINTO CENTENARIO DE LA BIBLIA POLÍGLOTA COMPLUTENSE  
(1514-2014)

CONGRESO INTERNACIONAL  
3-5 Noviembre 2014

**Fifth Centennial of the Complutensian Polyglot Bible**  
**Editing the Hebrew Bible in the Variety of its Texts and Versions**

Lunes/Monday, November 3

9.00 h. Apertura/Opening session. Words by the Dean of the Faculty of Philology and the Vicerector of Cultural Activities.

*The Polyglot and Other Approaches to Editing the Bible*

Chair: Julio Treballe Barrera

9.30 The First Polyglot Bible. Natalio Fernández Marcos

10.15 Eclectic and Diplomatic Editions: From the Polyglots to the HBCE. Ronald Hendel

11.00 Coffee Break

11.30 Methodological Considerations in the Preparation of an Edition of the Hebrew Bible: Reflections on the Hebrew University Bible Project. Michael Segal

12.15 Electronic Scripture Editions. Emanuel Tov

13.00 Lunch Break

*The Hebrew Texts and their Translations*

Chair: Pablo A. Torijano

15.00 From the Dead Sea Scrolls to the Masoretic Text: The Hebrew Biblical Texts between Textual Plurality and Uniformity. Armin Lange

15.45 How old is the Targumic tradition? Traces of Jewish Targums in the Second Temple Period, and vice versa. Jan Joosten

16.30 Pause

17.00 Editing the Syriac Versions of the Old Testament: Historical Overview and Perspectives for the Future. Bas ter Haar Romeny

17.45 Textual History of the Septuagint and the Principles of Critical Editing. Anneli Aejmelaeus

Martes/Tuesday, November 4

Chair: Andrés Piquer

9.00 From the Secondary Versions Through the Greek Recensions to the Hebrew Editions: The Old Latin as a Test Case. Julio Treballe.

9.45 Glimpses into the History of the Hebrew Bible Through the Vulgate Tradition.  
Michael Graves  
10.15 Coffee Break

*The Textual Plurality of Biblical Books*

Chair: Andrés Piquer

11.00 Deuteronomy as a Test Case for a Critical Edition. Sidnie White Crawford  
11.45 Joshua and the *Digital Complutensian Polyglot Bible*. Kristin De Troyer

12:30 Lunch Break

Chair: Armin Lange

15.00 מלכים, Βασιλειων, Reges. Textual Plurality as a Constellation Cluster  
and the Challenge of Editing a Star-Map. Andrés Piquer and Pablo Torijano  
15.45 Jeremiah Amid Actual and Virtual Editions: Textual Plurality and the Editing of  
the Book of Jeremiah. Richard Weis.  
16.30 Coffee Break  
17.00 Ezekiel. Ingrid Lilly  
17.45 Textual Issues for an Edition of the Minor Prophets. Russel E. Fuller

Miércoles/Wednesday, November 5

Chair: Emanuel Tov

9.00 [Problems in the Textual History of the Book of Job](#). Brent Strawn  
9.45 Editions and Compositions in Early Judaism: The Case of Daniel. Arie van der  
Kooij  
10.30 Coffee Break

*Quotations and Jewish Scriptures and the Critical Editions*

Chair: Emanuel Tov

11.00 The Use of Quotations in Textcritical Editions of the Hebrew Bible. Armin  
Lange and Russel E. Fuller  
11.45 Quotations of Jewish Scriptures in Greek and Latin Texts. Martin Meiser

12:30 Lunch Break

Chair: Arie van der Kooij

15.00 The HBCE Edition of Isaiah 40. Eugene Ulrich  
15.30 Books Transmitted in Various Editions: Transpositions, Duplicates and  
Additions at Points Marked with *Vacats* and Masoretic Text Divisions. Julio Treballe

Responses by Emanuel Tov and Richard Weis

16.30 Coffee Break

17.00 Exhibition of biblical manuscripts of the Biblioteca Histórica de la Universidad  
Complutense

18.00 Clausura/Closing session:

Sede: Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense  
Noviciado 3, Aula "Simón Díaz"

Organizan: Departamento de Estudios Hebreos y Arameos, Facultad de Filología,  
Universidad Complutense de Madrid e Institute of Jewish Studies, University of Vienna

Comité organizador: Pablo Torijano Morales, Andrés Piquer Otero, Armin Lange

Entidades colaboradoras:

Banco de Santander

Fundación Universitaria Española

Asociación Española de Estudios Hebreos y Judíos

Asociación Bíblica Española